

Epistolae arabicae : Mss. orient. 162.2

[Nachlassmaterialien], [Bützow oder Rostock], [circa 1770-1815]

<http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884376699>

Nachlassmaterial Freier  Zugang 

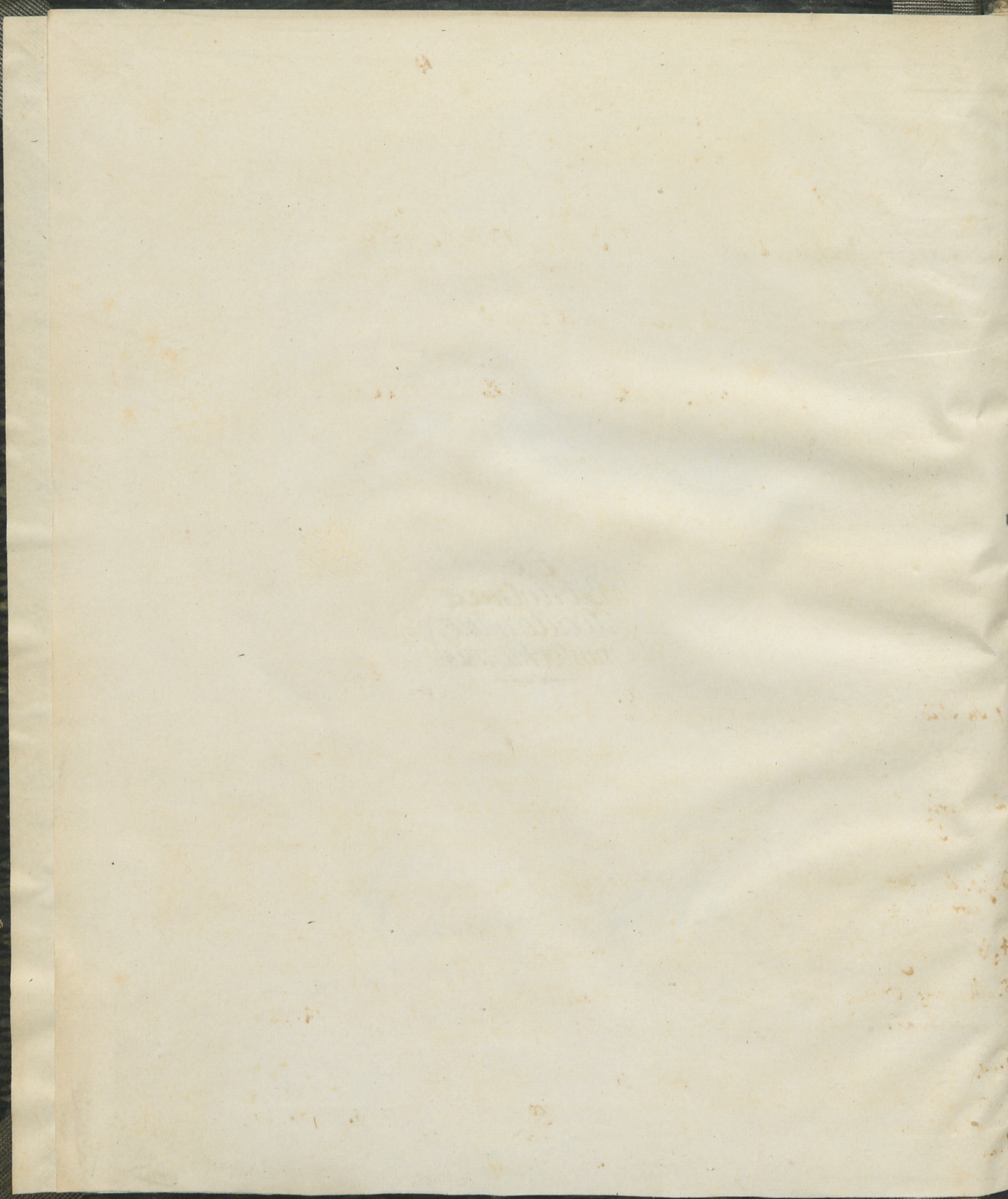
Dictiones
et
epistolae
arab.

orient. 162

Ms. orient. 162.

Ex
Bibliotheca
Academica
Rostochiensis





Ms. Arab. 38

Ms. Arab. 38

1

Epistolae arabicae.

1872
Bibliothek
Lecordemur
Rostock

Litterae Regis Abdelrahmani ad Castelliae proceres, Hispania dicitur.

In nomine Dei misericordis. Abdelrahmanus Imperator Patriar-
 chae, Monachis, principibus, caeterisque Christianis Hispanis, sive
 Castellae, sive cuiuscunque regionis, pacem, securitatem et fidem
 ad quinquennium pollicitus, si auri decem unciarum millia
 argenti vero librarum decem millia quotannis persoluant; ad haec
 decem nobiliorum equorum millia, totidemque mulorum suppeditent,
 additis loriciis mille, mille etiam cassidibus et hastis mille.
 Datum Cordubae die 3 mensis Saphari anno Egirae 142.
 (Chr. 759).

بسم الله الرحمن الرحيم كتاب امان الملك المعظم عبد الرحمن
 للبطاركة والرهبان والاعيان والنصارى الاندلسيين اهل
 قسطنطية ومن تبعهم من ساير البلدان كتاب امان وسلام
 وشهد علي نفسه ان عهده لا ينسخ ما اقاموا علي تادية
 عشرة الاف اوقية من الذهب وعشرة الاف رطل من الفضة
 وعشرة الاف راس من خيار الخيل ومثلها من البغال مع
 الف درع والالف بيضة ومثلها من الرماح في كل عام الي
 خمس سنين كتب بمدينة قرطبة ثلثة من صفر عام اثنين
 واربعين ومائة هـ

4
Conditiones pacis inter Abdelaziz ben Musa ben Nasir, et
Todmirum ben Gobdos (Gothorum principem) confectae et sacramento confirmatae.

In nomine Dei misericordis. Abdelaziz pacem fecit his conditionibus: ne
Todmirus principatu deturbetur, neque Christianorum ullus vita vel bonis
spolietur; nec eorum uxorum filiorumque libertas aut religio damno
et iniuria afficiatur; neque templa incendantur. Todmirus vero ut urbes
septem, nempe Orihuela, Valentola, Alicante, Mula, Vacasora (Dzigerra, hodie
Bejar) Ota (vel Opta) et Lorca sponte tradat; hostium neminem hospitio
excipiat asylumue illis concedat; et si quid moliri aduersarios acceperit, renun-
ciet; ipse praeterea et nobiles quisque numum aureum unum singulis annis
persoluant cum modis frumenti quatuor, totidemque hordei; item defruti
batos quatuor, uti etiam aceti; mellis autem atque olei batos duos persoluent.
Famuli vero non nisi mediam eorum omnium partem persoluant.
Datum die 4 Ragebi anno Egirae 94 (Chr. 712)

Nomina testium: Othmannus ben Abi Abda
Habibus ben Abi Obaida
Edrissus ben Naifera
Abulcassemus Almozeli.

نسخة كتاب الصالح الذي كتبه عبد العزيز بن موسى بن

نصير لتدمير عبدوش هـ

بسم الله الرحمن الرحيم من عبد العزيز الي تدمير انه نزل علي الصالح
وان له عهد الله وذمته ان لا ينزع عن ملكه ولا احد من النصاري
عن املاكه وانهم لا يقتلون ولا يسبون اولادهم ولا نسايهم ولا يكرهوا
علي دينهم ولا تحرق كنايسهم ما تعبد ونصح وادي الذي اشترطنا عليه #
انه صالح علي سبع مداين اوربواله وبلنتله ولقنت وموله ونقسرة
وانه لا ياوي لناعدوا ولا يخيف لنا امنا ولا يكتم خبر علمه وان
عليه وعلي اصحابه دينارا كل سنة واربعة امداد قبح واربعة
امداد شعير واربعة اقساط طلا واربعة اقساط خل وقسطي عسل
وقسطي زيت وعلي العبد نصو ذلك هـ كتب في اربع من
رجب سنة اربع وتسعين من الهجرة هـ شهد علي ذلك

عثمان بن ابي عبده هـ

حبيب بن ابي عبده هـ

ادريس بن ميسرة هـ

وابو القاسم المزلي هـ

Epistola Regis Alphonsi ad Joseph b. Taffin Marocum regem.

Alphonsus Imperator Regi Josepho ben Taffinino. apud Casiri in Bibl. arab. Tom. II. p. 412. Lat. p. 277. Alpharazgi Dynastia

Equidem hoc tibi certo compertum est, me Christianorum esse Regem, prout ac tu Mahometanorum es. Neque te laet, quam parum sint solliciti Arabum reges de Hispaniae regno administrando; quippe qui rebus omnibus posthabitis, otio tantum et voluptatibus vacant. Porro ego illos plurimis damnis saepe afficere non veror, domos evertens, omnia miscens, pueros virginesque captivos abducens, et iuvenes cruci-dans. Quapropter non est, cur eos a tantis malis eripere negligas; maxime quum haec animo tuo tanquam certa haereat sententia, quod vel unus vestrum valeat cum decem e nostris depugnare, tum etiam quod quisquis Mahometanus occubuerit in proelio, ille ad coelum euolet, nostri vero in ignem decidant. At seorsum profecto se res habet; siquidem maximas de vestris non semel victorias, Deo fauente reportauimus. Jam diu accipi, te maximo exercitu conscripto, iter in Hispaniam parare; sed incertus sum, metusne, an tua te falsa remoretur fides. Quodsi venire non possis, pugnae locum delige; ego quidem praesto adsum. Si tibi obtigerit victoria, rerum summa poteris, si mihi, ius in utramque nationem obtinebo, utriusque potius imperio.

Josephus rex, lecta epistola, haec responderi iussit:

"Videbis, Alphonse, Deo bene iuuante, quod nunquam
"audisti."

conf. Kelleri Museum aethiopicum Borgianum Veltis. p. 90.

7
Dinst abt Kynhol von Maradoc an die
Generalstaten

Im Namen der Gerechtigkeit und der Götter! Alle Macht
und Würde kommt von dem Allmächtigen
Herrn Dicht, Abdolag Musfard S. Abdolag, der Gott beschützt.
Hier steht die Regel, die folgender
Zur Dicht gegeben ist:

„Wir haben unsern Dichtstuden, Talib Ouan Job, mit
allem Dicht, Mollatst gegeben, und alle, worüber er
in unsern Namen mit Gerechtigkeit wird, soll er auch
gesprochen werden.“

Die Gesandten der Provinzen, Niederlande,
die Rechte der Provinzen, Provinzen.

Seid ihr mit dem, die den meisten Weg erwehlet!

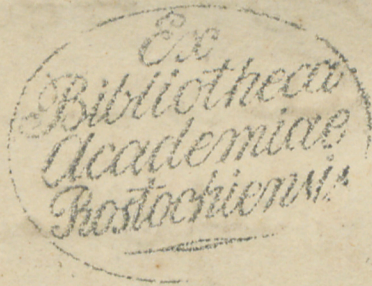
Nachdem wir diese Angelegenheit lassen, so steht nun
unser Dicht, Talib Ouan Job, Talib Ouan Job.
Herrschet ihr alle unterwirdigen Dicht, warum wir nicht ge-
schrieben haben, und die ihr nach dem Dicht Land
Landes Dicht in unsern Lande habt. Dicht
und alle das Dicht eure eigene Dicht. Die für die
Dichtstuden wird nach dem Dicht Dichtstuden
Liste oder nach gegeben, und es fällt alle nach Dicht
ausfällt. Gebet in unsern Dicht, Glauben in allem, was
er nicht sagt. Wenn wir haben ihm diese Dicht gegeben.
Der Dicht, die Dicht zu schreiben, ist gegeben
und es ist geschrieben, dass 10ten des Monats Gumada
im Jahr des Jahres 1197 (Fr. 1782).

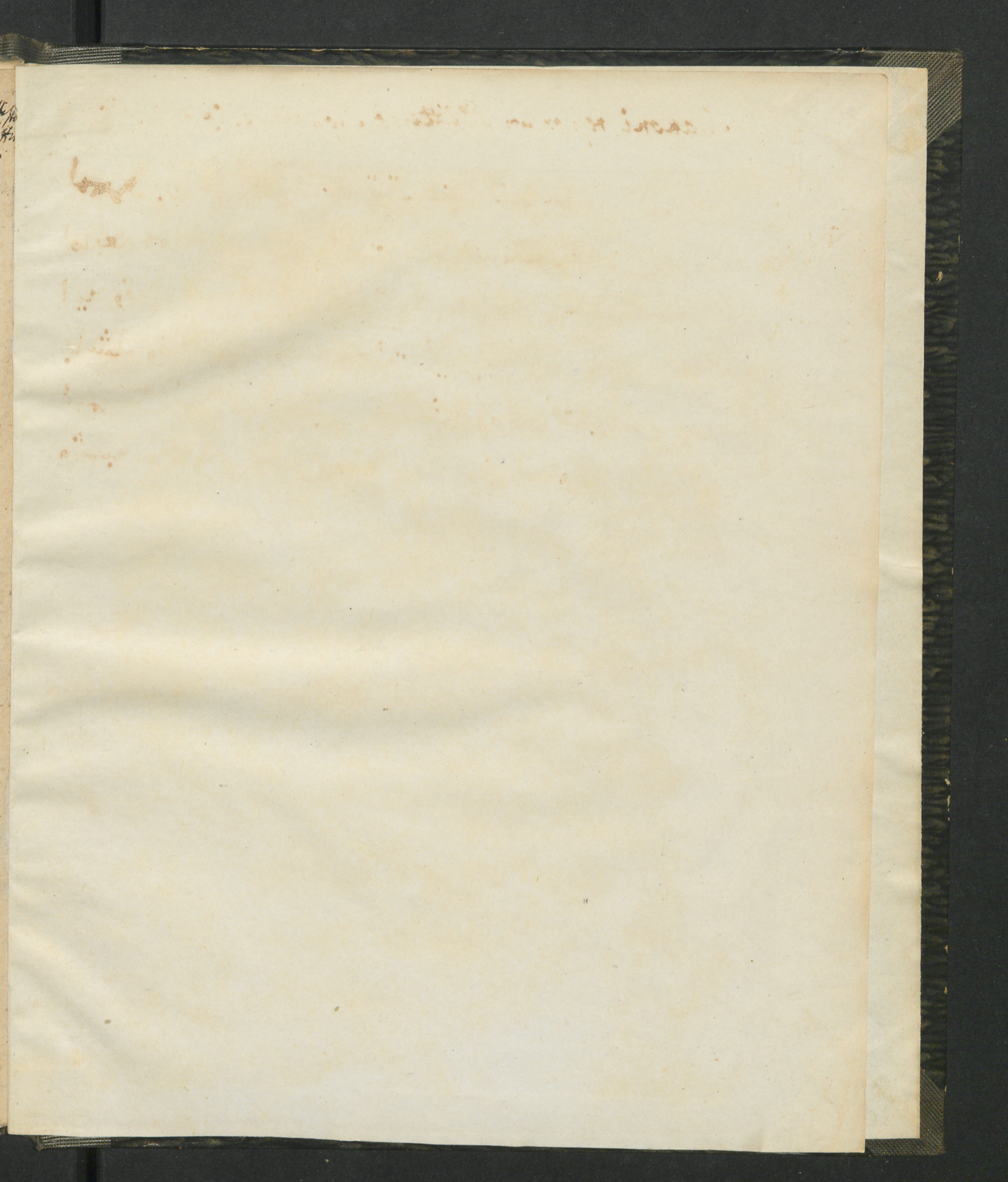
من الأمير ادفونش الى الأمير يوسف بن تشفين *
 اما بعد فلاخفا عنك اني امير الملة النصرانية كما انك امير الملة
 المسلمة . ولم يخف عنكم ما عليه ~~روسا~~ روساكم بالاندلس من
 التحاذل والتواكل واهمال الرعيه والاحلاد الى الراحة . وانا اسومهم
 سوء الحسف واخرب الديار واهتك الاستار واقتل ~~الشبان~~ الشبان
 واسبي الولدان . ولا عزن لك في التغلف عن نصرتهم وانتم تعتقدون
 ان الله فرض علي كل منكم قتال عشرة منا . وان قتالهم في الجنة وقتلانا
 في النار . ونحن نعتقد ان الله اظفرنا بكم واعاننا عليكم . وبلغنا
 عنك انك في الاحتفال على نية الاقبال . فلا ادري ان كان الخوف
 يبطي بك ~~لحم~~ ام التكذب لما نزل عليك . فان كنت لا تستطيع
 الجوائز فانتخب لك مكان القتال . وانا اجوز اليك . فان
 غلبتني فتلك غنيمة جلبت اليك . وان غلبتك كانت
 لي يد الاعلاء على الملثين واستكملت الامارة
 فلما قرأ يوسف كتابه امر له بهذا الجواب
 يا ادفونش ما تراه لا ما تسره انشا الله *

Makoki responsum ad litteras Mohammedi *in Ahmedis b. Josephi...*
generali Sect. LV, cap. II. et...
anthologiam Arab. p. 32.

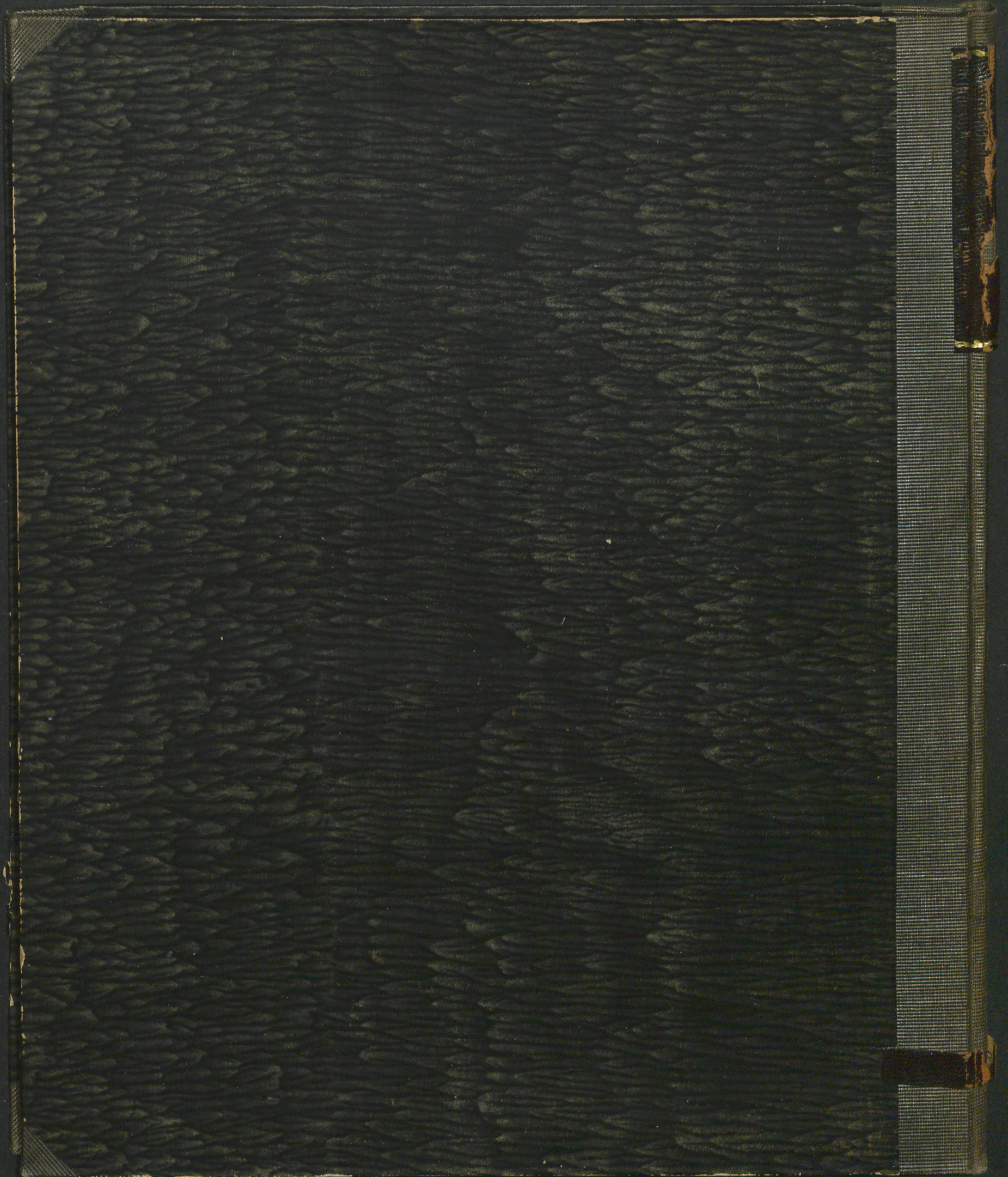
Muhammedi filio Abdolla al-
Mokakius principis conponum salutem.
Profecto statim legi epistolam tuam,
quoad illud quod commemoras,
meque ad ipsum amplectendum vocas.
id quidem mihi consideratione dignum
videtur; iam pridem enim nuncius
prophetam adhuc venturum fuisse
at vero putabam illum e Syria
esse proditurum. Interim legationem
cum honore excepi. Mitto autem ad
te duas puellas apud Coricos an-
plissimo loco natas, item mulam
albam, et asinum album, et
vesper e lino aegyptiaco con-
fectas et mel exquisitissimum
cum ~~by~~ butyro.

محمد بن عبد الله من المقوقس عظيم القبط سلام
اما بعد فقد قرأت كتابك وفهمت ما ذكرت وما تدعوا
اليه وقد علمت ان نبيا قد بقي وكنت اظن انه يخرج
بالشام وقد اكرمت رسولك وبعثت اليك بجاريتين
لهما مكان في القبط عظيم وبغله شهبا وحمرا اشهب
وتلبا من قباطي مصر وعسل من عسل نهبها ولبا وبيمال





Faint, illegible text at the top of the page, possibly bleed-through from the reverse side.



Epistola Regis.

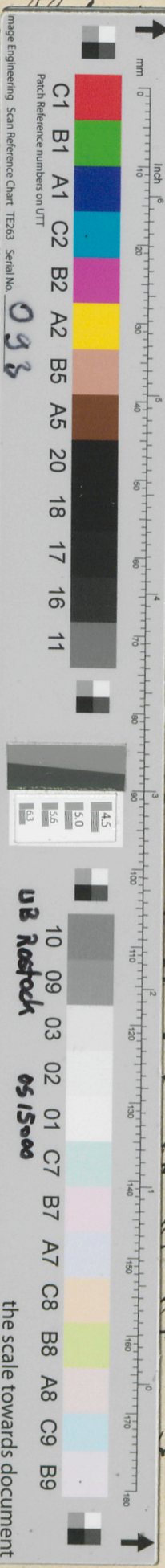
ad Joseph b. Taffin harocci regem.

apud Casiri in Bibl. arab. Tom. II. p. 412. Lat. p. 277. Abulpharagii Dynastiarum

Alphonfus Imperator
Equidem hoc tibi certe
perinde ac tu Mahome
solliciti Arabum reges
rebus omnibus posthab
ego illos plurimis dan
omnia miscens, pueros
dans. Quapropter non est
quum haec animo tuo
vel unus vestrum valeat
quod quisquis Mahomet
evolet, nostri vero in
habet; siquidem max
uente reportauimus. I
in Hispaniam parare; sed
fides. Quodsi venire n
praesto adsum. Si tibi
fin mihi, ius in vtra

Josephus rex, lee

"Videbis, Alphonse
"audisti."
conf. Adleri Museum aegyptium p. 90.



lepho ben Tassiphino.
im est, me Christianorum esse Regem
er. Neque te laet, quam parum sint
iae regno administrando; quippe qui
tantum et voluptatibus vacant. Porro
imp afficere non veretur, domos evertens,
e captivos abduens, et iuvenes cruci-
a tantis malis eripere negligas; maxime
eta haereat penitus sententia, quod
toem e nostris depugnare, tum etiam
buerit in proelio, ille ad coelum
ecidant. At seors profecto se res
vestris non semel victorias, Deo fa-
cepi, te maximo exercitu conscripto, iter
lum, metusne, an tua te falsa remoretur
pugnae locum delige; ego quidem
victoria, rerum summa potieris,
ionem obtinebo, utriusque potias imperio.
la, haec responderi iussit:

ene iuvante, quod nunquam
his. p. 90.